Изборном већу

Филозофског факултета

Универзитета у Београду

На основу Одлуке Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Београду бр. 1653/1-V/9 од 24. 12. 2021. године изабрани смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор доцента за ужу научну област Енглески језик са пуним радним временом на одређено време од 5 година, објављен у листу „Послови“ бр. 967-968 од 5. 1. 2022. године. На основу прегледа конкурсног материјала, Комисија подноси Изборном већу Филозофског факултета следећи

**ИЗВЕШТАЈ**

На расписани конкурс пријавио се један кандидат – **др Вера Ошмјански**, наставник страног језика за ужу научну област Енглески језик на Филозофском факултету Универзитета у Београду.

***Општи биографски подаци, академско образовање***

Др Вера Ошмјански (рођ. Стошић) рођена је 1. 8. 1974. године у Врању. Дипломирала је на Филолошком факултету Универзитета у Београду, на Групи за енглески језик и књижевност, 1999. године (стручни назив: професор енглеског језика и књижевности, VII-1 степен стручне спреме). У току студија провела је шест месеци у Великој Британији у циљу усавршавања енглеског језика.

Завршила је мастер студије из области Америчких студија у оквиру интер-универзитетских студија Универзитета у Бриселу, Антверпену и Генту у Белгији, у склопу којих је 2003. године одбранила мастер рад из америчке књижевности на тему *William Gibson's Narratives as a Casebook of Postmodern Concerns* (ментор: проф. др Кристоф Ден Тант), и стекла академски назив *Master of Arts in Amerrican Studies* (диплома мастер студија нострификована је 2010. године).

Докторске академске студије завршила је на Филолошком факултету Универзитета у Београду (студијски програм Језик, књижевност, култура), где је 2015. године одбранила докторску дисертацију под насловом *Концепт енглеског језика као lingua franca и његова перцепција у академској заједници у Србији* (ментор: проф. др Јелена Филиповић), и стекла научни назив: доктор наука – филолошке науке.

***Наставни и педагошки рад***

Др Вера Ошмјански има више од двадесет година искуства у настави енглеског језика, од чега 19 година као наставник енглеског језика и енглеског језика струке на високошколским установама.

У периоду 1999–2002. радила је као професор енглеског језика је у Електротехничкој школи „Никола Тесла“ у Београду (1999) и у неколико београдских приватних школа страних језика (1999–2002).

Од 2003. до 2017. године радила је као наставник енглеског језика (на предметима Енглески језик I, II, III и IV) на Универзитету Сингидунум у Београду. Поред редовне наставе, била је укључена у реализацију курсева енглеског језика различитих нивоа и припремне наставе за полагање међународно признатих испита у Центру за стране језике Универзитета Сингидунум. Од октобра 2014. до јануара 2017. године обављала је и дужност координатора Центра за стране језике Универзитета Сингидунум.

У периоду 2014–2016. године била је ангажована као предавач на предмету Академско писање на Универзитету Кремс из Аустрије, који је реализовао студије у сарадњи са Универзитетом Сингидунум у Београду.

На Универзитету Сингидунум у Београду изабрана је 2015. године у звање доцента за ужу научну област Англистика, и у периоду 2016–2017. године је у звању доцента држала наставу на предмету Англофоне студије I на студијском програму Англистика.

У периоду 2015–2017. године радила је и на Универзитету Синергија у Бијељини, БиХ, где је 2015. године изабрана у звање доцента за ужу научну област Енглески језик и књижевност. На Универзитету Синергија у Бијељини у том периоду је у звању доцента била ангажована на предметима Академско писање, Савремени енглески језик III, Савремени енглески језик IV, Савремени енглески језик V и Увод у лингвистику на основним студијама, те на предметима Академско писање и Савремени приступи изучавању језика на мастер студијама.

Од октобра 2017. до јуна 2019. године радила је на Високој школи социјалног рада у Београду у звању доцента на следећим предметима: Енглески језик (I, II, III, IV), Увод у лингвистику, Фонетика (департман за логопедију) и Академско писање (департман за социјални рад). У периоду 2018–2019. године обављала је и дужност координатора Центра за међународну сарадњу на Високој школи социјалног рада у Београду. У оквиру остварених резултата издваја се добијање Еразмус + повеље за високо образовање од стране Европске комисије.

Од 1. 6. 2019. до 30. 9. 2021. године била је запослена на Технолошко-металуршком факултету Универзитета у Београду као наставник енглеског језика. Просечна оцена у студентским анкетама у процесу реализације наставе на предметима Енглески језик 1 и Енглески језик 2 у том периоду је 4.25. На истом факултету је шк. 2021/2022. године хонорарно ангажована као наставник енглеског језика на предмету Енглески језик 1.

Од фебруара 2020. хонорарно је ангажована на Правном факултету Универзитета у Београду као наставник енглеског језика на предмету Страни језик правне струке – енглески.

Од 1. 10. 2021. запослена је на Филозофском факултету Универзитета у Београду на радном месту наставник страног језика за ужу научну област Енглески језик. Предаје предмете Енглески језик 1 и Енглески језик 2 студентима социологије и филозофије (ови предмети су конципирани као енглески језик струке из области које се проучавају на Филозофском факултету).

***Објављени научни и стручни радови***

1. Mladenović, M., Ošmjanski, V., & Vujičić Stanković, S. (2020). Cyber-aggression, Cyberbullying, and Cyber-grooming: A Survey and Research Challenges. *ACM Computing Surveys, 54*(1), 1-42. https://doi.org/10.1145/3424246 (M21a)
2. Ošmjanski, B., Vuletić, A. (2019). Individualna višejezičnost u Srbiji – cilj obrazovne politike i faktor socijalne pokretljivosti. *Tematski zbornik radova međunarodnog značaja Socijalna politika u Srbiji na raskršću vekova*, Visoka škola socijalnog rada i Krimski federalni univerzitet V.I. Vernadskogo, Beograd, 2019, 285-296. (M33)
3. Ошмјански, В. (2018). Наставник енглеског језика: изворни или неизворни говорник. *Наслеђе*, бр. 39, стр. 201-214. Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, Крагујевац. (М24)
4. Ошмјански, В., Беко, Л. (2018). Интеркултурална компетенција: један од циљева наставе енглеског језика у Србији? *Иновације у настави*, бр.4, вол. 31, стр. 160-169. Учитељски факултет Универзитета у Београду, Београд. (M51)
5. Ošmjanski, V., Filipović, J. (2017). World Englishes: the Perception of Serbian English in Academia, *Филолошки преглед,* XLIV 2017/2, стр. 145-159. Филолошки факултет, Београд. (М51)
6. Беко, Л., Ошмјански, В. (2017). Промовисање преносивих вештина у образовној политици ЕУ. *Европско законодавство,* бр. 61-62, стр. 399-409. Институт за међународну политику и привреду, Београд. (М52)
7. Беко, Л., Ошмјански, В. (2017). Интегрисана настава (CLIL) на високошколским институцијама и меко законодавство. *Европско законодавство*, бр. 60, стр. 310-319. Институт за међународну политику и привреду, Београд. (М52)
8. Ошмјански, В. (2016). ЕЛФ у настави енглеског језика: испитивање ставова српске академске заједнице. *Настава и васпитање*, бр. 1, Педагошко друштво Србије, Београд. 139-152. (М24)
9. Ošmjanski, V. (2016). ELF – koncept i pedagoške implikacije. *Живи језици: часопис за стране језике и књижевности*. - Књ. 36, бр. 1, 133–147, Филолошки факултет, Београд. (М53)
10. Ošmjanski, V., Beko, L. (2014). Uloga job shadowing-a na početnoj godini akademski studija. *Zbornik radova međunarodne konferencije Strani jezik struke: Prošlost, sadašnjost, budućnost,* Fakultet organizacionih nauka Univerziteta u Beogradu, 26-27. septembar 2014. 375-381. (M33)
11. Беко, Л., Ошмјански, В. (2012). Концепт ЕЛФ-а у настави енглеског језика: предности и мане. *Радови Филозофског факултета,* бр. 14, књ. 1, стр.531-541. Универзитет у Источном Сарајеву, Пале. (М51)

Као што се из наведеног списка радова може видети, др Вера Ошмјански аутор је или коаутор 11 научних и стручних радова из области енглеског језика струке, примењене лингвистике, социолингвистике и методике наставе (од којих су 3 рада објављена у публикацијама у категорији М20, 2 у категорији М30 и 6 у категорији М50). Комисија за приказ издваја следеће радове, на основу којих се може стећи увид у опсег научних интересовања кандидаткиње:

* Mladenović, M., Ošmjanski, V., & Vujičić Stanković, S. (2020). Cyber-aggression, Cyberbullying, and Cyber-grooming: A Survey and Research Challenges. *ACM Computing Surveys, 54*(1), 1-42. https://doi.org/10.1145/3424246 (M21a)

У овом раду ауторке се баве непријатним и непожељним садржајима на енглеском језику који се јављују на друштвеним мрежама, са циљем да се они правовремено открију и спрече. У раду се указује на различито дефинисање говора мржње, претњи и вербалног насиља на енглеском језику на друштвеним мрежама и анализира се вишезначност језичких израза у том домену. Поред тога, анализираjу се постојећи системи категоризације и таксономије, идентификују циљеви, циљне категорије и поткатегорије предмета датог садржаја, даје се преглед постојећих база података, истражују се карактеристике које се користе за моделирање система за аутоматску детекцију и испитују методе за аутоматско откривање и/или предвиђање непожељног садржаја. Резултати указују на правце развоја система за праћење трансформација непожељног садржаја током времена на различитим онлајн друштвеним платформама.

* Ошмјански, В. (2018). Наставник енглеског језика: изворни или неизворни говорник. *Наслеђе*, бр. 39, стр. 201-214. Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, Крагујевац. (М24)

У овом раду ауторка се из социолингвистичког угла бави утврђивањем ставова академске заједнице у Србији према предностима изворних говорника као предавача енглеског језика у односу на предаваче неизворне говорнике. Закључак спроведеног истраживања је да испитаници, студенти и универзитетски наставници енглеског језика, сматрају да предавачи изворни говорници поседују супериорну језичку компетенцију и дају им предност. У закључку се наводе потенцијалне импликације за педагошку праксу у вези са подизањем самопоуздања локалних предавача по питању сопствене језичке компетенције и уобличавањем локално прилагођених педагогија.

* Ошмјански, В. (2016). ЕЛФ у настави енглеског језика: испитивање ставова српске академске заједнице. *Настава и васпитање*, бр. 1, Педагошко друштво Србије, Београд. 139-152. (М24)

Предмет овог истраживања је анализа ставова према неутралном варијетету енглеског језика, енглеском као *lingua franca* (ЕЛФ). Резултати до којих је ауторка дошла представљају полазишну тачку разматрања перспективе укључивања енглеског као *lingua franca* у језичку образовну политику и наставу енглеског језика у Србији. Закључци које ауторка изводи из истраживања скрећу пажњу на потребу за либералнијим приступом концепту варијетета коју генеришу захтеви оних којима енглески језик представља претежно практично средство међународне комуникације. Поред тога, резултати спроведеног истраживања упућују на потребу да се покрене полемика о концепту варијетета и преиспитају до сада дубоко укорењене идеје о енглеском језику из перспективе савремених лингвистичких токова и образовних смерница Савета Европе.

* Ошмјански, В., Беко, Л. (2018). Интеркултурална компетенција: један од циљева наставе енглеског језика у Србији? *Иновације у настави*, бр.4, вол. 31, стр. 160-169. Учитељски факултет Универзитета у Београду, Београд. (M51)

У фокусу овог рада су питања у вези са стицањем интеркултуралне компетенције у оквиру наставе енглеског језика. Резултати спроведеног истраживања потврђују хипотезу да у настави енглеског језика преовлађује концепт подучавања културе англофоних земаља, нарочито код уже стручне јавности – наставника и студената на катедри за англистику. На основу резултата, ауторке закључују да постоји позитиван помак у ставовима према потреби за укључивањем других култура што представља добру полазну основу за иновацију у оквиру наставног процеса. Поред тога, ауторке образлажу потребу да стицање интеркултуралне компетенције нађе упориште у одлукама локалне језичке политике, а свој израз у самим педагошким активностима на локалном нивоу.

* Ošmjanski, V., Filipović, J. (2017). World Englishes: the Perception of Serbian English in Academia, *Филолошки преглед,* XLIV 2017/2, стр. 145-159. Филолошки факултет, Београд. (М51)

У овом раду ауторке спроводе истраживање са циљем да се утврди да ли је научно оправдано говорити о постојању локалног варијетета енглеског језика карактеристичног за Србију. Резултати анализе су потврдили почетну хипотезу да је став академске заједнице у Србији у начелу негативан према концептима локалног варијетета енглеског језика и открива предрасуде према језичким одступањима, тј. лингвистичким карактеристикама варијетета енглеског језика који настаје под утицајем српског. Полазећи од претпоставке да су „светски енглески језици“ (World Englishes, WE) и eнглески као *lingua franca* (English as a *lingua franca*, EFL) одавно присутни у реалним комуникативним ситуацијама на глобалном нивоу, ауторке подвлаче потребу за променом ставова према варијететима енглеског језика којe користе изворни говорници других језика.

***Учешће на националним и међународним стручним и научним скуповима***

Др Вера Ошмјански је учествовала са саопштењима на следећим међународним конференцијама:

1. Саопштење на међународној конференцији *Социјална политика у Србији на раскршћу векова* у организацији Високе школе социјалног рада и Коморе социјалне заштите у Београду на тему *Индивидуална вишејезичност и Србији – циљ образовне политике и фактор социјалне покретљивости*, 22-23. новембар 2018.
2. Саопштење на међународној конференцији *Страни језик струке: Прошлост, садашњост, будућност*, Факултет организационих наука Универзитета у Београду на тему Улога *job shadowing-a* на почетној години академски студија, 26-27. септембар 2014.
3. Саопштење на 22. међународној конференцији „Британске и америчке студије“ у организацији Универзитета у западном Темишвару, Департмана за енглески језик на тему „*English as a lingua franca: an authentic variety or just a means of global communication*“, 17-19. мај 2012.

***Преводилачки рад***

Поред наставног и научног рада, др Вера Ошмјански има и преко двадесет година искуства преводилачког рада, у оквиру којег се бави превођењем научних и стручних текстова из различитих области (техничко-технолошке науке, право, информатика, економија, књижевност, филм, политика, новинарство, пословна преписка). Преведени научни радови и резимеи објављивани су у релевантним домаћим и страним научним часописима и зборницима. Преводи из области филма објављени су у филмском часопису *Мc Guffin* (1999–2000), а преводи из области информатике у часопису *PC Press* (2005). Превела је низ новинских текстова са српског на енглески језик за новинску агенцију Сенс (2000–2001). Преводилац је и три романа са енглеског на српски језик у издању издавачких кућа Магнет и Лагуна.

*Објављени књижевни преводи:*

1. *Doba* *lala*/Debora Mogah;. - Beograd: Magnet, 2004. (Beograd: Plavo slovo). -230 str. 21 cm

*Napomena:* Juna 2016. godine izdavačka kuća Laguna je objavila reizdanje prevoda.

1. *Deveti život Luja Draksa/*LizDžensen; -Beograd: Magnet, 2004. (Beograd: Megraf). -234 str.; 20 cm
2. *Vicekralj* Uide/Brus Četvin; -Beograd: Magnet, 2006. (Beograd: Megraf). -102 str.; 20 cm

***Стручно усавршавање***

Као стипендиста европског програма размене Еразмус +, др Вера Ошмјански похађала је обуку на Универзитету у Лестеру, Велика Британија за професоре енглеског језика у области Енглеског језика за академске потребе (2019).

Учествовала је на већем броју семинара стручног усавршавања наставника енглеског језика у организацији издавача Oxford University Press и The English Book (2008, 2009. и 2010) и Завода за унапређивање образовања и васпитања (2013).

Похађала је семинар о рецензирању за истраживаче у организацији Центра за промоцију науке у Београду (2019).

***Остале стручно-професионалне активности***

Др Вера Ошмјански је учествовала у раду комисија за избор у звање на неколико високошколских институција, Комисије за проверу нивоа језичких компетенција из енглеског језика наставника и сарадника Технолошко-металуршког факултета и Комисије за проверу знања из енглеског језика за упис на докторске студије Правног факултета Универзитета у Београду.

Рецензент је у часопису *Речи*, часопис за језик, књижевност и културу, бр. 14, 2021.

Члан је редакцијског одбора тематског зборника радова међународног значаја *Социјална политика у Србији на раскршћу векова*, Висока школа социјалног рада и Кримски федерални универзитет В.И. Вернадского, Београд, 2019.

Рецензент је радова за тематски зборник радова међународног значаја *Социјална политика у Србији на раскршћу векова*, Висока школа социјалног рада и Кримски федерални универзитет В.И. Вернадского, Београд, 2019.

Рецензент је уџбеника из Фонетике за студенте Англистике: *Sounds Matter - A coursebook on English Phonetics & Phonology*, аутор: М. Продановић, Универзитет Сингидунум, 2016.

Члан је научног и организационог одбора међународног научно-стручног скупа Изазови у пракси социјалног рада са мигрантима у организацији Високе школе социјалног рада у оквиру пројекта „МИ и ОНИ смо за ЈЕДНО“ као дела програма „Унапређење социјалне заштите миграната у рањивом положају у Србији“ који спроводи Међународна организација за миграције (ИОМ) уз подршку Швајцарске организације за развој и сарадњу (СДЦ), 17. јун 2019.

Члан је научног и организационог одбора међународног научног скупа под називом Социјална политика у Србији на раскршћу векова у организацији Високе школе социјалног рада и Коморе социјалне заштите, 22-23- новембар 2018.

Члан је редакције часописа за теорију и праксу социјалног рада, специјалне едукације и рехабилитације *Парадигма*, Висока школа социјалног рада, Београд.

***Чланство у стручним организацијама***

Члан је Друштва за стране језике и књижевности Србије и Секције универзитетских наставника страног језика струке која делује у оквиру Друштва.

***Приступно предавање***

Решењем Декана Филозофског факултета Универзитета у Београду бр. 306/1 од 24. 2. 2022. године, именовани смо у Комисију за оцену приступног предавања по предметном конкурсу.

Кандидаткиња др Вера Ошмјански одржала је приступно предавање на Филозофском факултету Универзитета у Београду дана 4. 3. 2022. године (у 11.30 часова, сала 312), на тему: „Интеркултурно оријентисана настава енглеског језика на универзитетском нивоу“. Комисија за оцену приступног предавања је, узимајући у обзир прописане елементе вредновања /припрема предавања, структура и квалитет садржаја предавања и дидактичко-методички аспект извођења предавања/, оценила приступно предавање кандидаткиње др Вере Ошмјански одличном оценом (укупна просечна оцена: 5 /пет/).

**ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ**

На основу прегледа конкурсне документације и на основу оцене приступног предавања, Комисија закључује да кандидаткиња др Вера Ошмјански испуњава све предвиђене услове за избор у звање доцента за ужу научну област Енглески језик на Филозофском факултету Универзитета у Београду. Имајући у виду обим и садржај досадашњег наставног, научног и стручно-професионалног рада др Вере Ошмјански (богато наставно искуство и посвећеност педагошком раду у настави енглеског језика на универзитетском нивоу, научни радови из области енглеског језика струке, примењене лингвистике, социолингвистике и методике наставе објављени у релевантним публикацијама, различити видови стручно-професионалног ангажмана у академској заједници), Комисија је сагласна у оцени да је кандидаткиња у свим аспектима остварила резултате који је препоручују за избор у наведено звање.

Стога Комисија са задовољством предлаже Изборном већу Филозофског факултета Универзитета у Београду да **др Веру Ошмјански изабере у звање доцента за ужу научну област Енглески језик.**

Београд, 7. 3. 2022.

Чланови комисије:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

др Катарина Расулић, ванредни професор

Филолошки факултет Универзитета у Београду

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

др Александар Вулетић, ванредни професор

Факултет примењених уметности Универзитета уметности у Београду

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

др Светлана Стојић, доцент у пензији

Филозофски факултет Универзитета у Београду